

Frans weer-/lawinebulletin

Frans	Nederlands
abaisser	neerdalen
abondant(e)	ruimschoots
abords, aux - de	in de nabijheid van
abriter	beschutten
accalmie	(korte) windstilte
accroître	versterken
adhérence	binding
ailleurs	elders
alentour(s)	rondom
amélioration	verbetering
ampleur	breedte, omvang
anguleux, grains-	opbouwend omgezette kristallen
anticyclon	hogedrukgebied
apparaître	verschijnen
apparition	verschijning
arc-en-ciel	regenboog
arrière, a l'-	achterin
arroser	begieten
assainir	gezonder maken
assombrir, s'-	betrekken
atteindre	bereiken
attendre	ook: <u>verwachten</u>
atténuer	verzwakken
au-dessous	beneden
au-dessus	boven
augmenter	vergroten
autant, d'-	daarmede
autant que, d'-	temeer daar
autant, pour-	voor alles
automne	herfst
autour	rondom
avenir, l'-	(nabije) toekomst
avérer, s'-	blijken (te zijn)
averse	stortregen
avoisiner	grenzen aan
baisser	verlagen
balayer	schoonvegen
bise	Noordenwind
blanche	rijp
bombé	welving
bordure	rand
bouché	dicht, mistig

bouger	veranderen
briser	breken
brouillard	mist (zicht < 1km)
bruine	motregen
brume	nevel (zicht > 1km)
calme	windstil
carte du temps	weerkaart
cassante	breekbaar
cassure	breuk
céder	bezwijken
cependant	toch
chahuter	roet in het eten gooien
chaud	warm
chausser	aantrekken
chuter	vallen
clair	onbewolkt
collant	plakkend
compte tenu	gezien, in het licht van
contrebas	van boven naar beneden
contre-pente	tegenoverliggende helling
côté	wat betreft
couche	laag
couche fragile	'Schwachsicht'
coulée	Lockerschnee- lawine
coup de vent	windstoot
courant	stroming
cours, en-	aan de gang
couvert	bewolkt, betrokken
crachin	Motregen
craindre	vrezen
cran, d'un	een beetje
crête	kam
crête anticyclone	trog
creuser	graven
croûte	korst
crue	hoge waterstand
cyclon	lagedrukgebied
davantage	(nog) meer
déborder	buiten oevers treden

décaler	verschuiven
décaper	schoonmaken/ schooonschrappen
déclencher	ontketenen
décrocher	afhaken
déferler	aanrollen en breken (golven)
dégager	opklaren
dégarnir, se-	kaal worden
dégel	dooi
dehors	buiten
dépression	storing
dès	reeds, al om/in
dès que	zodra
désagréger	opbreken
désormais	(van) nu (af aan)
devenir	worden
déventés	uit de wind [?]
dévisser	losmaken/vallen
disperser	verspreiden
disseminer	verspreiden
dissimuler	verbergen
dissipation	verdrijven
douceur	mildheid
due	als gevolg van
durcir	(ver)harden
éclair	bliksem
éclaircie	opklaring, tijdelijke-
éclaircir, s'-	opklaren
écoulée	afgelopen/voorbij
en-dessous	(van) onder(en)
encombrer	belemmeren
endroit	plaats, plek
endroit, par	hier en daar
enfouir	begraven
enneigement	sneeuwtoestand
ensoleillé	zonnig
entraîner	meevoeren
entretenir	behouden
envahir	binnenvallen
envergure	omvang
environ	ongeveer
épais	dik, dicht
épaisseur	dikte
épaissir	verdikken
épars	verspreid
essuyer	(af)drogen,

	doorstaan
est	oost
estomper	afzwakken
état	staat, toestand
été	zomer
éteindre, s'-	langzaam afnemen
étendre, s'-	zich uitstrekken
étouffante	drukkend
éviter	mijden
excédentaire	overmatig
exiger	vereisen
faces planes	kantige kristallen; Eng.: facet layer
faible	zwak
faiblir	zwak worden
faveur, à la- de	als gevolg van
favoriser	begunstigen
fil, au- de	met (het verstrijken van)
fissure	Fischmaul/Riss
flocon	vlok
fond, avelanche de-	bodemlawine
fond, plaque de-	Fischmaul?
Fonte	smelting
fortiori, a-	sterker nog...
foudre, coup de-	bliksem
franchement	ronduit
friable	brokkelig, los
froid	loud
fur, au- et à mesure	geleidelijk
gâter, se-	betrekken
gelée	vorst
giboulée	bui
givre	ijzel/rijp
glissant	glad
gobelet	beker
goutte	druppel
grâce à/aux	dank zij
grains (de neige)	(sneeuw)kristallen
grêle	hagel
grésil	Graupel (stofhagel)
gris	somber
hebdomadaire	wekelijks
hexagone	(zeshoek) Frankrijk
herbeux	grasachtig
hiver	winter

hors	behalve/buiten
humidité	vochtigheid
intempéries	slecht weer
lâcher	loslaten, lozen
largeur	breedte
légère, neige-	poedersneeuw
légèrement	lichtelijk
lier	verbinden
lisse	glad
Lombarde	Regionale ZO/NO-wind in o.a. Savoie
lors de	tijdens/bij/als gevolg van
lorsque	wanneer, toen, als
lustré	glazig, 'glossy'
maintenir	handhaven
malgré	ondanks
médiocre	matig
méfier, se-	wantrouwen
menacer	bedreigen
mi-journée	middag
mise, rester de-	van kracht blijven
moitié	helft
montrer	(ver)tonen
morceler	opsplitsen
mouillé	nat
néanmoins	niettemin
neige fondue	natte sneeuw
neige soufflée	'Tribschnee'
nettement	duidelijk
nocturne	nacht(elijk)
nord	noord
notamment	met name
nuages	wolken
nuageux	bewolkt
ombragé	schaduwrijk
ondée	stortbui
orage	onweer
orageux	onweers-achtig/storm-achtig
ouest	west
ouragan	orkaan
parage, dans les-	in de buurt van
parfois	soms
partager	verdelen
partout	overal
passagère	kortstondig

pente	helling
percer	doorbreken
perturbation	storing
piégeux	lett: valstrik
planes, faces	zie faces planes
plaque (friable)	Schneebrett
plaque à vent	Tribschnee pakket
pluie	regen
pluie torrentielle	wolkbreuk
pluvieux	regenachtig
poids	gewicht
pointe	piek/spits
poursuivre	voortduren
pourtant	toch, echter
précipitation	neerslag
pression de l'air	luchtdruk
prévisions	verwachting
printanier	voorjaarsachtig
printemps	lente
profondeur	diepte
propice	geschikt
puis	vervolgens
quant au	wat betreft
quinzaine	vijftiental
radoucir	verzachten
rafale	rukwind
raide	steil
ramolir	verzwakken
RAS	Rien a singalée
rasant	langs scheren
receler	ontvangen
récemment	onlangs
réchauffer	weer verwarmen
redoux	milder weer
redresser	steiler worden, herstellen, verbeteren
regel	opnieuw invallen van de vorst
remplir	vullen
répit	uitstel
rivage	kust
rosée	dauw
roulée, neige-	Graupel
rupture	breuk
saut	sprong
sec	droog
sèche	droog

selon	naar, volgens
sain de , au -	in
semaine	week
semoule	lett: griesmeel
serein	helder
sol nu	onbedekte bodem
sommitale	bovenste
souffler	waaien
soulèvement orographique	'Stau'
souvent	vaak, dikwijls
soumise, sera-	zal onderworpen zijn aan
soutenue	aan één stuk door
strate	laag
subir	ondergaan
subsister	voortbestaan, resteren
succeder, se	elkaar opvolgen
sud	zuid
suffire	voldoende zijn
surtout	vooral
survenir	optreden
tandis que	vanaf het moment dat, terwijl
tasser, se-	zich zetten

tel(le)	zodanig
témoigner	getuigen van
tempête	storm
tempétueux	stormachtig
temps	weer
tiers, premier-	eerste 1/3
tonnerre	donder
tornade	tornado
tourbillon	windhoos
Tramontane	Regionale NW- wind in Zuiden
traîner	(voort)slepen, rekken
trouée	opening, doorbraak
ubac	N-helling, schaduw
vague	golf
vague de chaleur	hittegolf
vaporeux	heilig
vent	wind
verglas	ijzel
versant	helling
vigilance	waakzaamheid
visibilité	zicht
voilé	bedekt
voire [même]	ja zelfs
voisin	aangrenzend

Franstalige lawineschaal

faible, limité, marqué, fort, très fort

Geografische termen in het weer-/lawinebericht

Agen	Agen ligt tussen Bordeaux en Toulouse
Alpes	Alpes du Nord + Alpes du Sud
Alpes du Nord	= départements Haute Savoie + Savoie + Isère
Alpes du Sud	= départements Hautes Alpes + Alpes de Haut Provence + Alpes Maritimes
Alsace	= région
Aquitaine	= région
Auvergne	= région
Bouches de Bonifacio	Zeestraat tussen Corsica en Sardinië
Bourgogne	= région
Cap Béar	Vlak bij Oostelijke Spaanse grens
Cap corse	Noordelijke deel van Corsica
Centre	= région
Champagnes-Ardennes	= région
Cotentin	een deel van Normandië
Finistère	= département
Franche-Comté	= région
Garonne	Rivier tussen Pyreneën en Massif Central; komt uit in Bordeaux
Golfe de Gascogne	= golf van Biskaje (tussen Bretagne en Noordkust van Spanje)
Golfe du Lion	zeebaai in het noordwesten van de Middellandse Zee
Haut Languedoc	Zuidelijkste uitlopers van het Centraal Massief
Île de Beauté	Corsica
Île de France	= région
Jura	= départements Doubs + Jura + Ain
Languedoc	= région (samen met Roussillon)
Lorraine	= région
Lozère	= département
Manche	= département, maar ook Het Kanaal
Massif Central	Centraal Massief = Puy de Dôme + Cantal
Midi-Pyrénées	= région
Montagne noire	Meest ZW-uitloper van Massif Central, tussen Toulouse en Montpellier
Normandie	Haute Normandie is wel een région
PACA	= région Provence-Alpes-Côte d'Azur
Pays Basque	Baskenland (in Spanje)
Pelvoux	In de Ecrins
Poitou-Charente	= région
Provence	= région (samen met Alpes-Côte d'Azur)
Pyrenees Est	= départements Haute Garonne + Ariège
Pyrenees Orientales	= département

Pyrenees Ouest	= départements Pyrenees Atlantique + Haute Pyrenees
Rhône-Alpes	= région
Rives océanes	Oceaanoevers
Roussillon	= région (samen met Languedoc)
Somme	= département
Thabor	Mont Thabor Noordelijk van Briançon
Ubaye	Gebied noordelijk in departement Alpes de Haute-Provence
Var	= département
Vosges	= départements Meuthe et Moselle = Bas Rhin + Vosges + Haut Rhin + Haut Saône + Territoire de Belfort

Dagen van de week, maanden in het jaar

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Venredi, Samedi, Dimanche
Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre

Disclaimer

Ik heb deze lijst naar beste weten samengesteld op basis van persoonlijke naslag in woordenboeken, het glossar op <http://www.avalanches.org>, het Frans-Engelse lexicon op www.avalanche.ca/cac/lexicon-lexique en diverse andere bronnen op Internet. **De juistheid van de vertalingen is niet gegarandeerd.**

Dit document (of delen ervan) mag worden hergebruikt, onder de volgende Creative Commons licentie: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/deed.nl> .

Peter Mienes, februari 2013

www.bergbanjeren.nl